

---

# Westfalia®



## Originalanleitung

Nassschleifer

Artikel Nr. 40 38 73



## Original Instructions

Wet Grinder

Article No. 40 38 73





## Sehr geehrte Damen und Herren

Ein langsam im Wasserbad laufender, feinkörniger Schleifstein schärft die Werkzeuge präzise und ohne Wärmeentwicklung. Ein Gerät, das in keinem Haushalt, in keiner Werkstatt fehlen sollte.

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Gerät. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie sie für späteres Nachlesen gut auf.



## Dear Customers

A slowly rotating, fine grinding stone sharpens your tools precisely and without heating the edges. This machine should be in every household and shop.

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.





<b>1</b>	EIN/AUS-Schalter	ON/OFF Switch
<b>2</b>	Netzkabel	Power Cable
<b>3</b>	Wasserbehälter	Water Container
<b>4</b>	Sicherungsmutter	Securing Nut
<b>5</b>	Schleifstein	Grinding Stone



## Sicherheitshinweise



**Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die beigefügten Allgemeinen Sicherheitshinweise sowie die folgenden Hinweise:**

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Überzeugen Sie sich, dass die Netzspannung in Ihrer Gegend mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Verwenden Sie keine beschädigten Schleifsteine. Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung den Schleifstein auf Absplitterungen und Risse.
- Schleifsteine, Flansche, Schleifteller oder anderes Zubehör müssen genau auf die Schleifspindel Ihres Elektrowerkzeugs passen. Einsatzwerkzeuge, die nicht genau auf die Schleifspindel des Elektrowerkzeugs passen, drehen sich ungleichmäßig, vibrieren sehr stark und können zum Verlust der Kontrolle führen.
- Außendurchmesser und Dicke des Schleifsteins müssen den Maßangaben Ihres Elektrowerkzeugs entsprechen. Falsch bemessene Einsatzwerkzeuge können nicht ausreichend abgeschirmt oder kontrolliert werden.
- Verwenden Sie nur Schleifsteine, die den technischen Daten, die Sie in dieser Anleitung und auf den Schleifscheiben finden, entsprechen.
- Verwenden Sie zum Nassschleifen ausschließlich Wasser, niemals Petroleum oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie den Nassschleifer nicht in der Nähe brennbarer Materialien. Funken können diese Materialien entzünden.
- Halten Sie das Netzkabel von sich drehenden Einsatzwerkzeugen fern.
- Schleifen Sie mit dem Nassschleifer nur Werkzeuge mit einer Schneidklinge. Andere Verwendungen können zu Schäden am Schleifer führen.
- Überprüfen Sie während des Schleifens den Wasserstand im Behälter. Ein Trockenlaufen der Scheibe kann zur Überhitzung des Werkstücks und zu Schäden an der Schleifscheibe führen.
- Arbeiten Sie beim Schleifen mit möglichst wenig Druck. Belasten Sie den Schleifer nicht so stark, dass die Motordrehzahl merklich absinkt oder gar der Schleifstein blockiert.
- Sollte es während des Betriebs zu Rauchentwicklung kommen, stellen Sie die Arbeiten mit dem Gerät sofort ein und trennen Sie das Gerät vom Netz.
- Das Gerät ist für den Einsatz bis 2000 m über Meereshöhe ausgelegt.



## Safety Notes



**Please note the included General Safety Notes and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:**

- Please read this manual carefully and use the unit only according to this manual.
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Make sure the power mains voltage in your area corresponds with the operating voltage stated on the type label.
- Do not use damaged grinding stones. Before every use, check the grinding stone for cracks or other damage.
- Grinding stones, flanges, dishes and other attachments must precisely fit the shaft of your electric tool. Attachments which do not fit the shaft precisely will rotate unevenly, vibrate and may cause loss of control.
- Diameter and thickness of the grinding stone must correspond to the requirements for your electric tool. Attachments of the wrong size cannot be guarded or controlled properly.
- Use only grinding stones which conform to the technical data within this manual.
- Use only water for wet grinding; do not use any other liquid.
- Do not use an wet grinder close to inflammable materials. Sparks may ignite such materials.
- Keep the power cable away from spinning attachments.
- Use the wet grinder only for grinding cutting edges. Other uses may lead to damage of the wet grinder.
- During work keep an eye on the water level in the water container. If the stone is running dry, that may lead to overheating of the work piece and damage to the stone.
- Use only moderate pressure when working with the unit. Do not use excessive pressure which may slow or even stop the stone.
- If you see smoke during operation, stop operating it immediately and disconnect the unit from the power mains.
- The unit is designed for operation in altitudes of up to 2000 m above sea level.



## Consignes de sécurité



**S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, les dommages et les problèmes de santé, les notes annexes générales de sécurité et les informations suivantes:**

- S'il vous plaît lire attentivement ces instructions et utiliser l'appareil en suivant ces instructions.
- Eliminer les matériaux d'emballage mis au rebut, ou de garder ce hors de portée des enfants. Il ya danger d'asphyxie!
- Assurez-vous que la tension est la même dans votre région avec les spécifications sur la plaque signalétique.
- Ne pas utiliser endommagé meules. Inspectez avant chaque utilisation de la meule de puces et de fissures.
- Meules, les brides, le soutien tampons ou autres accessoires doivent tenir sur la broche de votre outil de pouvoir. Utilisez des outils qui ne correspondent pas exactement sur l'axe de l'outil électrique, faire pivoter de façon inégale, vibrent beaucoup, et peut conduire à la perte de contrôle.
- Diamètre extérieur et épaisseur de la meule doit correspondre aux dimensions de votre outil de pouvoir. Outils de déploiement taille incorrecte peut pas être suffisamment protégés ou contrôlés.
- Utilisez uniquement des meules qui correspondent aux informations techniques que vous trouverez dans ce manuel et sur les roues.
- Utiliser de l'eau seulement pour le broyage humide, jamais le kérosène ou d'autres liquides.
- Utilisez le broyage humide matériaux non inflammables à proximité. Les étincelles peuvent enflammer ces matières.
- Gardez le cordon d'alimentation de s'éloigner de l'aide d'outils.
- Broyer avec les broyeurs humide uniquement des outils avec une lame de coupe. D'autres utilisations peuvent causer des dommages à la meuleuse.
- Vérifier le niveau d'eau lors du broyage dans le conteneur. Une marche à sec du disque peut entraîner une surchauffe de la pièce et causer des dommages à la meule.
- Travaillez-vous avec aussi peu de pression lors du ponçage. Chargez le broyeur n'est pas tellement que la vitesse du moteur diminue considérablement ou même bloqué la meule.
- Devrait se produire pendant l'opération de fumer, faire le travail avec l'appareil et débranchez l'appareil du secteur.
- L'appareil est conçu pour une utilisation jusqu'à 2000 m au dessus du niveau de la mer.



## Istruzioni di sicurezza



**Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e problemi di salute, le note allegate generali di sicurezza e le seguenti informazioni:**

- Si prega di leggere attentamente queste istruzioni e di utilizzare l'apparecchio in base a queste istruzioni.
- Smaltimento di materiale da imballaggio scartati, o tenere questo fuori dalla portata dei bambini. C'è pericolo di soffocamento!
- Assicurarsi che la tensione di rete è la stessa nella propria area con le specifiche sulla targhetta.
- Non usare danneggiato macine. Controllare prima di ogni uso della mola per i chip e crepe.
- Mole, flange, supporto pad o altri accessori devono adattarsi sul mandrino del vostro strumento di potere. Utilizzare strumenti che non rientrano esattamente sul mandrino della macchina utensile, ruotare in modo non uniforme, vibrano molto e può portare a perdita di controllo.
- Diametro esterno e lo spessore della mola deve coincidere con le dimensioni dello strumento di potere. Strumenti di distribuzione in modo errato di dimensioni non possono essere adeguatamente schermati o controllate.
- Utilizzare solo mole che corrispondono alle informazioni tecniche che trovate in questo manuale e sulle ruote.
- Usare l'acqua solo per la macinazione ad umido, mai cherosene o altri liquidi.
- Utilizzare la macinazione ad umido materiali non infiammabili nelle vicinanze. Le scintille possono incendiare questi materiali.
- Tenere il cavo di alimentazione dalla abbandonando utilizzando strumenti.
- Macinare con le macine bagnate solo strumenti con una lama di taglio. Altri usi possono causare danni alla macina.
- Controllare il livello dell'acqua durante la macinazione nel contenitore. Un funzionamento a secco del disco può causare il surriscaldamento del pezzo e causare danni alla mola.
- Lavorate con la minore pressione quando levigatura. Caricare il macinino non è tanto che la velocità del motore si riduce notevolmente o addirittura bloccato la mola.
- Dovrebbe avvenire durante l'operazione di fumare, far funzionare con il dispositivo e scollegare immediatamente l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Il dispositivo è progettato per l'utilizzo fino a 2000 m al di sopra del livello del mare.





### **Vor der Inbetriebnahme**

1. Überprüfen Sie den Nassschleifer auf eventuelle Transportschäden. Montieren Sie die beiliegenden GummifüÙe auf der Unterseite der Maschine.
2. Füllen Sie den Wasserbehälter der Maschine mit Wasser. Der Stein wird sich zuerst mit Wasser vollsaugen. Füllen Sie deshalb nach einiger Zeit noch einmal Wasser nach bis die Schleifscheibe konstant 10 mm ins Wasser eintaucht.
3. Vergewissern Sie sich das das Gerät beim einstecken des Netzsteckers ausgeschaltet ist.

### **Schleifsteinwechsel**

1. Ziehen Sie den Netzstecker und entleeren Sie den Wasserbehälter.
2. Lösen Sie die Befestigungsmutter mit Hilfe eines Sechskantschlüssels durch drehen gegen den Uhrzeigersinn.
3. Ziehen Sie nun den Schleifstein von der Welle und schieben Sie den neuen Schleifstein auf die Welle.
4. Schrauben Sie die Mutter wieder auf die Achse und ziehen Sie sie fest.
5. Lassen Sie den neuen Schleifstein anlaufen, um den korrekten Sitz zu überprüfen.

### **Wartung**

- Entfernen Sie Staub und andere Verschmutzungen regelmäßig von der Maschine. Achten Sie besonders darauf, dass die Lüftungsschlitze des Motors immer frei sind.
- Verwenden Sie zur Reinigung am besten eine weiche Bürste oder einen höchstens leicht feuchten Lappen. Benutzen Sie zur Reinigung keine ätzenden Mittel. Sie könnten den Kunststoff angreifen.
- Leeren Sie nach jedem Einsatz den Wasserbehälter. Ansonsten könnte der Schleifstein durch den ständigen Kontakt mit dem Wasser Schaden nehmen.
- Im Falle eines Defekts unternehmen Sie bitte keine eigenen Reparaturversuche sondern wenden Sie sich an den Westfalia Kundenservice.



## Technische Daten

Spannung	230 V~ 50 Hz
Motordrehzahl	2850 min <sup>-1</sup>
Nennleistung	45 W
Schutzklasse	II
Nennbetriebsart*	S2 15 min
Gewicht	1,8 kg
Breite	105 mm
Höhe	120 mm
Tiefe	210 mm
Netzleitung	H05VV-F 2G 0,75 mm <sup>2</sup> 1,9 m
Hand-Arm-Vibration:**	> 2,5 m/s <sup>2</sup>
Schalldruckpegel:**	67,2 dB(A)
Schallleistungspegel:**	80,2 dB(A)
Schleifsteine	
Schleifsteindrehzahl	250 min <sup>-1</sup>
Abmessungen	Ø 100 x 20 mm
Innere Bohrung	Ø 16 mm

\* Die Maschine ist für den Kurzzeitbetrieb ausgelegt. Dies bedeutet, dass die Maschine 15 Minuten lang unter Volllast betrieben werden kann. Danach muss der Motor auf die Umgebungstemperatur abkühlen, bevor er erneut betrieben wird.

\*\* Geräusch- und Schwingungsbelastungen können im Gebrauch je nach Benutzungsweise des Gerätes von den angegebenen Werten abweichen.



## Operation

### Before Operation

1. Check the wet grinder for transport damage. Attach the included rubber feet to the underside of the machine.
2. Fill the water container with water. The grinding stone will soak up water, so add fresh water until the stone is permanently immersed in the water about 10 mm deep.
3. Make sure the unit is turned off when the power plug is plugged in.

### Replacing the Grinding Stone

1. Pull the power plug and empty the water container.
2. Loosen the securing nut with a hex spanner by turning counter clockwise.
3. Now slide the grinding stone off the shaft and slide the new stone onto the shaft.
4. Put the nut back onto the shaft and tighten.
5. Test run the new grinding stone to make sure it is properly fitted to the shaft.

### Maintenance

- Regularly clean dust and other contaminations off the machine. Especially the ventilation louvers of the motor must be free.
- Preferably use a soft brush or a cloth, which may be lightly moistened to clean the housing. Do not use aggressive chemicals, those may damage the surface.
- After use, empty the water container. Prolonged contact with water may cause damage to the grinding stone.
- In the case of a malfunction do not attempt to repair the unit yourself but contact the Westfalia customer support department.



## Technical Data

Rated Voltage	230 V~ 50 Hz
Engine Speed	2850 min <sup>-1</sup>
Rated Power	45 W
Protection Class	II
Rated Operating Time*	S2 15 min
Weight	1.8 kg
Width	105 mm
Level	120 mm
Depth	210 mm
Power Cable	H05VV-F 2G 0.75 mm <sup>2</sup> 1.9 m
Hand Arm Vibration:**	> 2.5 m/s <sup>2</sup>
Sound Pressure Level:**	67.2 dB(A)
Sound Power Level:**	80.2 dB(A)
Grinding Stones	
Grinding Stone Speed	250 min <sup>-1</sup>
Dimension	Ø 100 x 20 mm
Bore	Ø 16 mm

\* This machine is intended for short term use. This means that the machine can be operated under full load for 15 minutes. After that the motor should cool down to ambient temperature before further use.

\*\* Sound and vibration emissions may differ from the declared values during use depending on the ways in which the tool is used.



# EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity



Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen**,  
*We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,*

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
*declare by our own responsibility that the product*

**Nassschleifer**  
*Wet Grinder*  
**Artikel Nr. 40 38 73**  
*Article No. 40 38 73*

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.

*is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.*

**2011/65/EU**    **Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)**  
*2011/65/EU*    *Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS)*

**2014/30/EU**    **Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)**  
*2014/30/EU*    *Electromagnetic Compatibility (EMC)*  
EN 55014-1:2006+A1+A2, EN 55014-2:1997+AC+A1+A2,  
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013

**2006/42/EG**    **Maschinen**  
*2006/42/EC*    *Machinery*  
EN 61029-1:2009+A11, EN ISO 12100:2010, EN 12413:2007+A1

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.  
*The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeug-company.*

Hagen, den 14. Mai 2019  
*Hagen, 14<sup>th</sup> of May, 2019*

Thomas Klingbeil,  
Qualitätsbeauftragter / QA Representative



**Deutschland**

Westfalia

Werkzeugstraße 1  
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32

Telefax: (0180) 5 30 31 30

Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

**Österreich**

Westfalia

Moosham 31  
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54

Telefax: (07723) 4 27 59 23

Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

**Schweiz**

Westfalia AG

Wydenhof 3a  
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00

Telefax: (034) 4 13 80 01

Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)



**Werter Kunde,**

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

**Dear Customer,**

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.

